

1 X G Budny
2 N 3
3 Czary i Dembe
4 Działo sie we wsi Dzierzgowie dnia dwudziestego czwartego stycznia [1]
5 tysiec osiemset piecdziesiatego osmego roku o godzinie pierwszej [2]
6 po południu. wiadomo czynieni ze w przytomności swiadkow [2]
7 Jana Lazickiego, gospodarza z Czarow, lat trzydziesci cztery,
8 i Jana Rynkowskiego, lat dwadziescia osiem majace, kaczmarza [3]
9 z Brzozowa Nowego. Na dniu dzisiejszym zawarte zostało
10 to Religijne Malzenstwo miedzy Franciszkiem Jaroch w Dembem
11 przy rodzicach zamieszkalym, kawalerem lat dwadziescia
12 jeden majacym, urodzonym w Luczyminie, z Wojciecha i
13 Franciszki z Lewandowskich, malzonkow Jarochow, a panna
14 Anna Swierczewska corka Macieja i Jozefy z Lazieckich, malzonkow
15 Swierczewskich, lat dziewietnascie majaca, w Czarach
16 przy rodzicach zamieszkala, urodzona w Kretach. Malzenstwo
17 to poprzedzily trzy zapowiedzie w dniach dwudziestym dziewiatym
18 grudnia roku zeszlego, piatym i dwunastym stycznia roku
19 biezacego w Parafiach Malokrzyzowleskiej () i Dzierzgowskiej jako
20 z obu stron bylo oswiadczone. Pouczenie () malzenstwa niezaszlo.
21 Malzonkowie nowi oswiadczaja iz nie zawarli umowy
22 przed slubnej. Akt ten stawajacym i swiadkom pisac nie
23 umiejacym przeczytany przez nas, podpisany zostal.
24 Ksiadz () Parafii ()
25 ()
26 === Notatki przepisywacza rekopisu ===
27 [1] napisane powyzej "dwudziestego czwartego" jest "dwunastego",
28 mozna przypuszczac ze chodzi o date kalendarza polskiego (24)
29 i rosyjskiego (12)
30 [2] slowa "wiadomo czynieni" - stara polszczyzna, ze wiedza co czynia?
31 [3] slowo "kaczmarza" zamiast dzis "karczmarza"